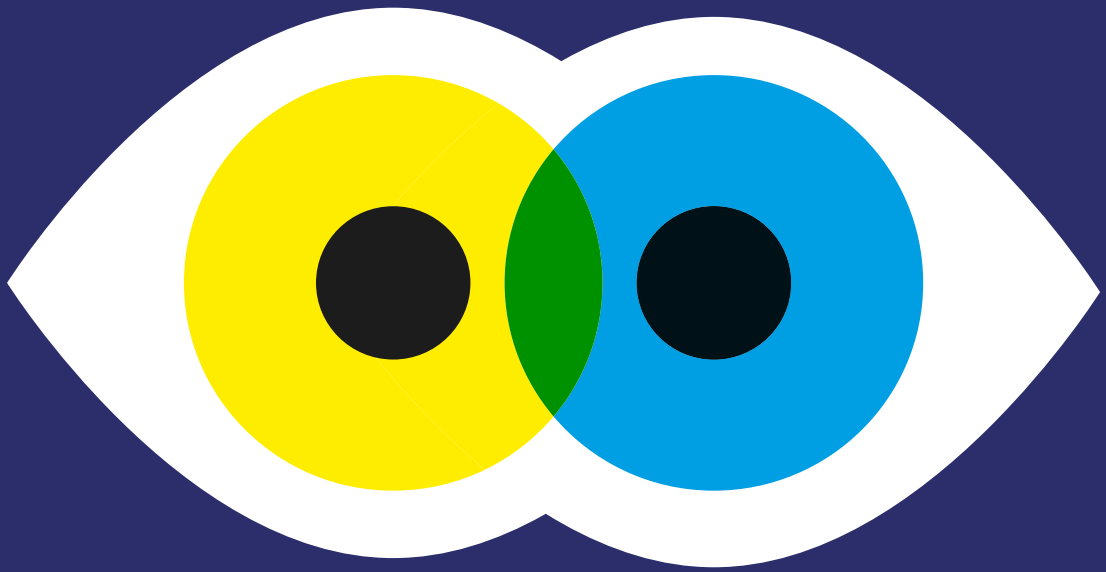
XVII MUESTRA DE L'ASOCIACIÓN PROFESIONAL
DE FOTOPERIODISTAS ASTURIANOS — **APFA**

MIRAES2021



BERTA PIÑÁN SUÁREZ

Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo del Gobierno del Principado de Asturias.

Conseyera de Cultura, Política Llingüística y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

L'Asociación Profesional de Fotoperiodistes Asturianos (APFA) presenta *Miraes* 2021, una edición más del singular y espectacular resume de noticies que los nuestros fotoperiodistes preparen cada añu, y que'l Muséu Barjola acueye como primer parada d'una itinerancia que va llevar la muestra per bona parte del territoriu asturianu.

Van ver que na esposición, y nesti catálogu, la fotografía devuélvenos inevitablemente a un añu bien difícil, nel que la esixencia foi máxima en tolos ámbitos de les nuestres vides. Esa durez y esa esixencia fixeron que caúna y caúnu de nós tuviéramos qu'enfrentar, con toles fuercies disponibles, de primeres, la perplexidá; depués, la llucha contra daqué intanxible en metá d'un escenariu llunar, y p'acabar, les perdes, les cercanes y les desconocíes. Toa esta paleta d'emociones pueden albidrase, cuando non comprobase con rotundidá, en *Miraes* 2021.

Quiciabes más que n'otres ediciones, y precisamente por ser cuasi una monográfica sobre la llucha contra la pandemia, la esposición da más pie a la interactuación col espectador. Yá sía con trabayos esplícitos o con fotografíes nes que s'adivina la pandemia, les miraes de los fotoperiodistes sobre la convivencia col Covid llévennos de nuevo a la reflexón y devuélvennos histories emocionantes de solidaridá y dolor, como la que Manu Brabo atopó nel ascensor d'una residencia de mayores y que los sos compañeros reconocieron col *Memorial Ramón González. El Memorial Joaquín Bilbao* recayó esta edición n'Isabel Permuy, fotoperiodista asturiana afincada en Madrid, por un retratu bien guapu del escritor Álvaro Pombo. Dambos son cabeces visibles de la selección que los sos compañeros de l'asociación de fotoperiodistes realizaron una edición más.

La Asociación Profesional de Fotoperiodistas Asturianos (APFA) presenta *Miraes* 2021, una edición más del singular y espectacular resumen de noticias que nuestros fotoperiodistas elaboran cada año, y que el Museo Barjola acoge como primera parada de una itinerancia que llevará la muestra por buena parte del territorio asturiano.

Encontrarán que en la exposición, y en este catálogo, la fotografía nos devuelve inevitablemente a un año muy duro, en el que la exigencia ha sido máxima en todos los ámbitos de nuestras vidas. Esa dureza y esa exigencia han hecho que cada una y cada uno de nosotros hayamos tenido que enfrentar con todas las fuerzas disponibles primero, la perplejidad; luego, la lucha contra algo intangible en mitad de un escenario lunar, y finalmente, las pérdidas, las cercanas y las desconocidas. Toda esta paleta de emociones pueden intuirse, cuando no comprobarse con rotundidad, en *Miraes* 2021.

Quizás más que en otras ediciones, y precisamente por ser casi una monográfica sobre la lucha contra la pandemia, la exposición da más pie a la interactuación con el espectador. Ya sea con trabajos explícitos o con fotografías en las que se adivina la pandemia, las miradas de los fotoperiodistas sobre la convivencia con el Covid nos llevan de nuevo a la reflexión y nos devuelven historias emocionantes de solidaridad y dolor, como la que Manu Brabo encontró en el ascensor de una residencia de ancianos que ha llevado a sus compañeros a premiarle con el *Memorial Ramón González. El Memorial Joaquín Bilbao* ha recaído esta edición en Isabel Permuy, fotoperiodista asturiana afincada en Madrid, por un magnífico retrato del escritor Álvaro Pombo. Ambos son cabezas visibles de la brillante selección que sus compañeros de la asociación de fotoperiodistas han realizado una edición más.

ANA GONZÁLEZ

Alcaldesa de Gijón.
Alcaldesa de Xixón.

La función de la prensa nun ye namás poner delantre de nós lo que ta pasando, sinón tamién recordanos a menudo que, hasta al llau nuestru, ta pasando muncho más de lo que creemos saber; cosa imprescindible que se fai patente sobre manera cuando, n'esfreciendo les noticies y les imáxenes del día, podemos revisar los sos testimonios a lo llargo d'un tiempu que nun tien por qué tar mui lloñe de nós.

Ye la impresión que me queda énte estes fotografíes tan magnífiques que, un añu más, los fotorreporteros y fotorreporteres seleccionaron pa Miraes: el retablu visual d'unos meses onde tuvimos más atentos que nunca al rellatu de los medios pola escepcionalidá de lo que toos y toes tábemos viviendo, pero tamién porque nos faltó más que nunca'l testimoniu cotidianu que nos dan les nuestres propies vides. Confinaos, inmovilizaos, a menudo alloriaos, necesitaos d'información urxente sobre lo que, cerca y lloñe, taba desencadenando la crisis repentina y terrible de la covid-19.

Nesi escenariu, el trabayu, siempre difícil, de los y les profesionales del rellatu gráficu volvióse más enguedeyáu tovía, pero tamién por eso más valiosu. Fueron los nuestros güeyos nes ciudaes vacíes, dientro de los hospitales y nel llabor diariu de les persones que nos salvaron lliteralmente y mantuvieron el pulsu de la nuestra sociedá, nos fechos y nes vides d'unos protagonistes que, más que nunca, fuimos nosotres y nosotros mesmos. Y eses mires, siempre alielles y oportunes, rellataron esti añu una realidá onde hai, por supuestu, dramatismu, sufrimientu y conflictu; pero tamién onde hai sobre too vida, esperanza y voluntá de siguir p'alantre, ventanes entá zarraes y ventanes abiertes otra vez nun rellatu qu'emociona y estimula, y que por él solu yá merez l'almiración y la gratitú que-yos debemos a estes y estos profesionales que tienen les meyores ventanes, los sos güeyos, abiertes siempre pa nós de par en par.

La función de la prensa no solo es poner ante nosotros lo que está sucediendo, sino también recordarnos a menudo que, incluso a nuestro lado, está sucediendo mucho más de lo que creemos saber; algo imprescindible que se hace especialmente patente cuando, enfriadas las noticias y las imágenes del día, podemos revisar sus testimonios a lo largo de un tiempo que no tiene por qué estar demasiado lejos de nosotros.

Es la impresión que me queda ante las magníficas fotografías que, un año más, los fotorreporteros y fotorreporteras asturianos han seleccionado para Miraes: el retablo visual de unos meses en los que hemos estado más atentos que nunca al relato de los medios por la excepcionalidad de lo que todas y todos estábamos viviendo, pero también porque nos ha faltado más que nunca el testimonio cotidiano que nos dan nuestras propias vidas. Confinados, inmovilizados, a menudo desorientados, necesitados de información urgente sobre lo que, cerca y lejos, estaba desencadenando la repentina y demoledora crisis de la covid-19.

En ese escenario, el siempre difícil trabajo de los y las profesionales del relato gráfico se ha vuelto aún más complicado, pero también por ello más valioso. Han sido nuestros ojos en las ciudades vacías, en el interior de los hospitales y en la labor diaria de las personas que nos han salvado literalmente y han mantenido el pulso de nuestra sociedad, en los hechos y las vidas de unos protagonistas que, más que nunca, hemos sido nosotras y nosotros mismos. Y esas miraes, siempre atentas y oportunas, han relatado este año una realidad en la que hay, por supuesto, dramatismo, sufrimiento y conflicto; pero también en las que hay sobre todo vida, esperanza, voluntad de seguir adelante, ventanas aún cerradas y ventanas abiertas de nuevo en un relato que emociona y estimula, y que por sí solo ya merece la admiración y la gratitud que debemos a estas y estos profesionales cuyas mejores ventanas, sus propios ojos, están abiertas siempre para nosotros de par en par.

MIEMBROS DEL XURÁU

SUSANA GIRÓN

Fotógrafa documental y esperta universitaria en fotografía y artes visuales.

Collaboró en medios internacionales de tantu nome como *The New York Times, El País, GEO, Der Spiegel* o *La Nación*. Espunxo en sales y festivales en más de 20 países y trabayó pa instituciones como Fundación Telefónica, la Embaxada d'España n'Angola y l'Institutu Cervantes. Dende'l 2010 publicó cuatro llibros.

El so trabayu llevó premios nacionales y internacionales como'l POY Latam, Sony World Photography Awards, China International Press Photo, Premiu Nacional de Fotoperiodismu Doñana o'l Premiu Internacional Félix de Azara, ente otros.

ROSINA RAMÍREZ

Estudió fotografía nel Institutu d'Estudios Fotográficos de Cataluña y completó la so formación como ayudante del cinco veces gallardonáu col FotoPres Tino Soriano. Ye llicenciada n'Historia y especializada en xestión, caltenimientu y difusión d'archivos fotográficos.

Como fotógrafa, dedícase sobre manera a proyectos culturales que se desenvuelven en Cataluña, País Vascu y Andalucía mesmo qu'en México, Portugal, Francia, Suecia, Reinu Uníu o Moscú.

Collaboró en revistes como *Viajar, Descobrir Catalunya, Conde Nast Traveler o Rose Magazine*, y llevó a cabu proyectos fotográficos pal Hospital Vall d'Hebron de Barcelona.

Actualmente ye editora gráfica y documentalista nel Memorial Democráticu de la Generalitat de Catalunya.

ISABEL MARQUÉS

Técnica Superior d'Artes Plástiques y Diseñu pola Escuela d'Arte d'Uviéu y graduada n'Historia del Arte pola Universidá d'Uviéu, onde pon cursos sobre muyer y fotografía.

Collabora col Muséu del Pueblu d'Asturies faciendo llabores de catalogación y documentación fotográfica sobre patrimoniu etnográficu.

JOSÉ MANUEL LÓPEZ

Fotógrafu independiente, especializáu en temes relacionaos con conflictos humanitarios internacionales, que depués d'acabar los estudios de Grau Superior de Fotografía na Escuela de Artes y Oficios d'Uviéu incorporóse a la plantiya del diariu *La Crónica de León*, onde trabayó 11 años.

Dende'l 2012 ye collaborador habitual de l'Axencia France Press, pa la que cubrió les guerres de Siria, Irak, Sudán del Sur y Somalia. Como *freelance* trabayó en países como Afganistán, Palestina, Kosovo, Bosnia, Guatemala y República Democrática del Congo, ente otros. Les sos fotografíes y reportaxes publicáronse nos principales periódicos del mundu: *The New York Times, The Guardian, The Telegraph, The Times, Le Monde, Der Spiegel, La Repubblica, El País* o *El Mundo*. Tamién participó n'abondes esposiciones colectives como Fujifilm Euro Press Photo Awards, UNICEF Photo of the Year Award o PDN Photo Annual.

MIEMBROS DEL JURADO

SUSANA GIRÓN

Fotógrafa documental y experta universitaria en fotografía y artes visuales.

Ha colaborado en prestigiosos medios internacionales como *The New York Times, El País, GEO, Der Spiegel* o *La Nación*. Ha expuesto en salas y festivales en más de 20 países y trabajado para instituciones como Fundación Telefónica, la Embajada de España en Angola y el Instituto Cervantes. Desde 2010 ha publicado cuatro libros.

Su trabajo ha recibido premios nacionales e internacionales como el POY Latam, Sony World Photography Awards, China International Press Photo, Premios Nacional de Fotoperiodismo Doñana o el Premio Internacional Félix de Azara, entre otros.

ROSINA RAMÍREZ

Estudió fotografía en el Instituto de Estudios Fotográficos de Cataluña y completó su formación como ayudante del cinco veces galardonado con el FotoPres Tino Soriano. Es licenciada en Historia y especializada en gestión, preservación y difusión de archivos fotográficos.

Como fotógrafa, se dedica principalmente a proyectos culturales desarrollados en Cataluña, País Vasco y Andalucía así como en México, Portugal, Francia, Suecia, Reino Unido o Moscú.

Ha colaborado en revistas como *Viajar, Descobrir Catalunya, Conde Nast Traveler* o *Rose Magazine,* y ha realizado proyectos fotográficos para el Hospital Vall d´Hebron de Barcelona.

Actualmente es editora gráfica y documentalista en el Memorial Democrático de la Generaliltat de Catalunya.

ISABEL MARQUÉS

Técnica Superior de Artes Plásticas y Diseño por la Escuela de Arte de Oviedo y Graduada en Historia del Arte por la Universidad de Oviedo, donde imparte cursos sobre mujer y fotografía.

Colabora con el Museo del Pueblo de Asturias realizando labores de catalogación y documentación fotográfica sobre patrimonio etnográfico.

JOSÉ MANUEL LÓPEZ

Fotógrafo independiente, especializado en temas relacionados con conflictos humanitarios internacionales, que tras finalizar sus estudios de Grado Superior de Fotografía en la Escuela de Artes y Oficios de Oviedo se incorporó a la plantilla del diario *La Crónica de León*, donde trabajó 11 años.

Desde 2012 es colaborador habitual de la Agencia France Press para la que ha cubierto las guerras de Siria, Irak, Sudán del Sur y Somalia. Como *freelance* ha trabajado en países como Afganistán, Palestina, Kosovo, Bosnia, Guatemala y República Democrática del Congo, entre otros. Sus fotografías y reportajes se han publicado en los principales periódicos del mundo: *The New York Times, The Guardian, The Telegraph, The Times, Le Monde, Der Spiegel, La Repubblica, El País* o *El Mundo*. También ha participado en numerosas exposiciones colectivas como Fujifilm Euro Press Photo Awards, UNICEF Photo of the Year Award o PDN Photo Annual.

FERNANDO ROBLES

Presidente d'APFA.
Presidente de APFA.

¿Qué díbemos facer güei si una noticia nun tuviere acompañada d'una semeya? Seguramente, nun-y pondríemos la mesma atención. Y ye que vivimos nuna dómina de cultura visual. Les fotografíes formen parte del nuestru paisaxe habitual: cartelos, publicidá, redes sociales, televisión. Ensin mieu a enquivocanos, el fotoperiodismu ye ún de los sectores más importantes del periodismu actual.

Depués del peor añu de les nuestres vides, les imáxenes recoyíes por miles de profesionales van ser les notaries d'un tiempu que nos cambió pa siempre. Nun díbemos ser quien pa entender lo que pasó ensin la fotografía, ensin la imaxe, ensin la mirada de los y les que, dende qu'entamó esta pandemia tan asoladora, recoyeren la vida confinada nos balcones, l'aplausu de les tardes, les primeres escapaes, les playes con mázcara...

Miraes 2021 anda per esi camín reviráu que nos tocó vivir al traviés del trabayu de profesionales qu'un añu más certifiquen la nuestra historia, los nuestros afanes, les nuestres histories vivíes y les que tán por venir.

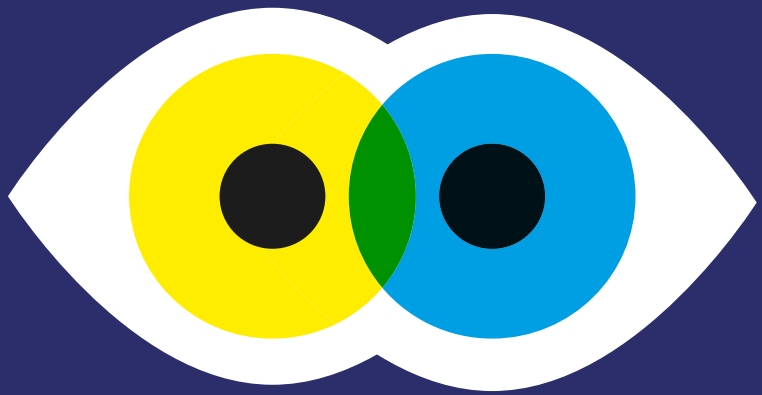
Elles y ellos dan forma a esta muestra que l'Asociación Profesional de Fotoperiodistes Asturianos, col Principáu d'Asturies, al traviés del Muséu Barjola y la Dirección Xeneral de Política Llingüística, caltienen dende hai dieciséis años y que se convirtió nun testigu notarial, nuna buelga bien fonda de lo que pasó.

¿Qué haríamos hoy en día si una noticia no estuviera acompañada de una foto? Seguramente, no le prestaríamos la misma atención. Y es que vivimos en una era de cultura visual. Las fotografías forman parte de nuestro paisaje habitual: carteles, publicidad, redes sociales, televisión. Sin miedo a equivocarnos, el fotoperiodismo es uno de los sectores más importantes del periodismo actual.

Tras el peor año de nuestras vidas, las imágenes recogidas por miles de profesionales serán las notarias de un tiempo que nos ha cambiado para siempre. No podríamos entender lo sucedido sin la fotografía, sin la imagen, sin la mirada de los y las que desde el inicio de esta asoladora pandemia han recogido la vida confinada en los balcones, el aplauso vespertino, las primeras escapadas, las playas con mascarilla...

Miraes 2021 discurre por ese tortuoso camino que nos ha tocado vivir a través del trabajo de profesionales que un año más certifican nuestra historia, nuestros anhelos, nuestras historias vividas y las que están por venir.

Ellas y ellos dan forma a esta muestra que la Asociación Profesional de Fotoperiodistas Asturianos, junto al Principado de Asturias, a través del Museo Barjola y la Dirección General de Política Llingüística, han mantenido desde hace dieciséis años y que se ha convertido en un testigo notarial, en una onda huella de lo sucedido.





XV PREMIU MEMORIAL RAMÓN GONZÁLEZ

XV PREMIO MEMORIAL RAMÓN GONZÁLEZ

La Asociación Profesional de Fotoperiodistes Asturianos (APFA) entrega un añu más el Premiu Memorial Ramón González, col que se premia la imaxe meyor valorada pol xuráu y fecha por un miembru d'APFA dientro del territoriu del Principáu d'Asturies. Ramón González foi pioneru n'Asturies na utilización d'óptiques grandes, lo que-y valió pa especializare na escena deportiva. Foi corresponsal d'*El País* y fotoperiodista nos periódicos *Asturias*, *El Noroeste*, *La Nueva España* y *La Voz de Asturias*, onde trabayaba cuando finó. El premiu consiste nuna pieza única del escultor Pablo Maojo.

El XV Premiu Memorial Ramón González concédese al fotoperiodista Manu Brabo.

Uviéu. El serviciu d'ambulancia tresllada al HUCA a una muyer de 89 años con COVID. Manu Brabo.

La Asociación Profesional de Fotoperiodistas Asturianos (APFA) otorga un año más el Premio Memorial Ramón González, con el que se premia la imagen mejor valorada por el jurado y realizada por un miembro de APFA dentro del territorio del Principado de Asturias. Ramón González fue pionero en Asturias en la utilización de grandes ópticas, lo que le sirvió para especializarse en la escena deportiva. Fue corresponsal de El País y fotoperiodista en los periódicos *Asturias*, *El Noroeste*, *La Nueva España* y *La Voz de Asturias*, donde trabajaba cuando falleció. El premio consiste en una pieza única del escultor Pablo Maojo.

El XV Premio Memorial Ramón González se concede al fotoperiodista Manu Brabo.

Oviedo. El servicio de ambulancia traslada al HUCA a una mujer de 89 años con COVID. Manu Brabo



29/04/2020. **Uviéu/Oviedo.**

El serviciu d'ambulancia de pandemia tresllada al HUCA a una muyer de 89 años con COVID.

El servicio de ambulancia de pandemia traslada al HUCA a una mujer de 89 años con COVID.

Manu Brabo



1/04/2020. **Uviéu/Oviedo.** Final del día. Final del día. **Iván Martínez**



18/1/2020. **Somiedu.** Teitu na braña de La Campa, Saliencia. Teitu en la braña de La Campa, Saliencia. **Juan Plaza**



01/10/2020. **El Cabo Peñes.**

Entamu de la campaña del percebe en Gozón.

Inicio de la campaña del percebe en Gozón.

Mara Villamuza



09/04/2020. **Xixón/Gijón.**

L'acuarista Mercedes Moldes llimpia'l tanque de les pirañes nel Acuariu de Xixón.

La acuarista Mercedes Moldes limpia el tanque de las pirañas en el Acuario de Gijón.

Julián Rus



11/07/2020. **Xixón/Gijón.**

Un xinete participa na primer edición del Gijón Horse Jumping celebráu nel Centru Hípicu Astur.

Un jinete participa en la primera edición del Gijón Horse Jumping celebrado en el Centro Hípico Astur.

Julián Rus



14/5/2020. **Sariegu.** Instalaciones de la yeguada Maeza. Instalaciones de la yeguada Maeza. **Pablo Nosti**



23/02/2020. **Villaviciosa. Rozaes.** Desfile de la mazcarada Domingo'l Gordu. Desfile de la mazcarada Domingo'l Gordu. **Luis Sevilla**



3/12/2020. **Siero.**

Un home enseña la cabeza de gochu qu'acaben de corar nel samartín tradicional que fai la familia na so casería d'Argüeyes (Siero).

Un hombre muestra la cabeza de cerdo que acaban de sacrificar durante el Sanmartino tradicional que realiza su familia en su casería de Argüelles (Siero).

Álvaro Fuente



25/01/2020. **Xixón/Gijón.**

Decenes de muyeres faen una *performance* contra la violencia de xéneru.

Decenas de mujeres realizan una *performance* contra la violencia de género.

Jorge Peteiro



06/03/2020. **Xixón.** Manifestación previa al 8M.

Manifestación previa al 8M.

Luis Sevilla



4/12/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Paséu de los Álamos. Concentración d'hostelería y turismu. A José Luis Álvarez Almeida, presidente de OTEA, llamá-y l'atención la Policía Nacional por tomar la carretera na protesta.

Paseo de los Álamos. Concentración de hostelería y turismo. José Luis Álvarez Almeida, presidente de OTEA, es recriminado por la Policía Nacional por ocupar la carretera durante la protesta.

Irma Collín



07/06/20. **Uviéu/Oviedo.**

Black Lives Matter. Concentración contra'l racismu na plaza de La Escandalera.

Black Lives Matter. Concentración contra el racismo en la plaza de la escandalera.

Pablo Lorenzana



20/05/2020. **Xixón/Gijón.**

Manifestación de periodistes gráficos énte la Escuela de fútbol de Mareo.

Manifestación de periodistas gráficos ante la Escuela de futbol de Mareo.

Ángel Ricardo



28/05/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Manifestación de periodistes gráficos énte l'Estadiu Carlos Tartiere.

Manifestación de periodistas gráficos delante del Estadio Carlos Tartiere.

Ángel Ricardo



05/12/2020. **Uviéu/Oviedo.** Solidaridá cuando la borrasca Dora. Solidaridad durante la borrasca Dora. **Mario Rojas**



25/05/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Plaza de San Miguel. Cacerolada contra'l Gobiernu.

Plaza de San Miguel. Cacerolada contra el Gobierno.

Mario Rojas



22/11/2020. **Uviéu/Oviedo.** Manifestación contra la llei Celá. Manifestación en contra de la ley Celá. **Irma Collín**



28/10/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Trabayadores de la empresa Dominion, auxiliar d'Iberdrola en Lada (Llangréu), protesten na plaza d'España por un ERE nuevu.

Trabajadores de la empresa Dominion, auxiliar de Iberdrola en Lada (Langreo), protestan en la plaza de España por un nuevo ERE.

Irma Collín



06/01/2021. **Abiegu. Ponga.** Nevada. Nevada. **Nel Acebal**



13/12/2020. **Los Picos d'Europa.** Nevada. Nevada.

Nel Acebal



13/01/2020. **Parres. L'Aspru.**

Centru crioxénicu del Principáu d'Asturies. Dos técnicos saquen la güeva a una fema de salmón dientro del procesu de desove artificial.

Centro criogénico del Principado de Asturias. Dos técnicos extraen huevas a una hembra de salmón dentro del proceso de desove artificial.

Javier G. Caso



21/06/2020. **Somiedu.**

Vaques pastiando cerca de los llagos de Saliencia.

Vacas pastando cerca de los lagos de Saliencia.

Patricia Bregón



13/05/2020. **Villaviciosa.** Corchéu de sidra en casa. Corchado de sidra en casa. **Patricia Bregón**



11/12/2020. **Nava.**

Fran Ordóñez ente botelles de sidra preparaes pal degüelle.

Fran Ordóñez entre botellas de sidra preparadas para el degüelle.

Pablo Nosti



10/02/2020. **Onís. Cueva Escura.**

La quesera Rosa Sánchez, ellaboradora de gamonéu del valle, dispónse a colocar les sos pieces nes estanteríes pa que maduren.

La quesera Rosa Sánchez, elaboradora de gamonéu del valle, se dispone a colocar sus piezas en las estanterías para que maduren.

Javier G. Caso



23/11/2020. **Puente d'Arcu (Llaviana).** Llevando les oveyes al prau. Llevando las ovejas al prado. **Fernando Rodríguez**



10/12/2020. **Uviéu/Oviedo.** Reapertura del Muséu Arqueolóxicu. Reapertura del Museo Arqueológico. **Mario Rojas**



21/08/2020. **Ribaseya/Ribadesella.**

Coches y visitantes entemecíos en La Cueva.

Coches y visitantes mezclados en La Cueva.

Patricia Bregón



16/12/2020. **San Roque l'Acebal.** Amanecer en La Prida. Amanecer en La Prida. **Nel Acebal**



02/05/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Un corredor crucia la Plaza de la Catedral d'Uviéu'l primer día que dexen salir a facer deporte depués del confinamientu.

Un corredor cruza la Plaza de la Catedral de Oviedo el primer día que se permite salir a hacer deporte tras el confinamiento.

Miki López



16/10/2020. **Uviéu/Oviedo.**

La Princesa Leonor na ceremonia de los Premios Princesa d'Asturies.

La Princesa Leonor en la ceremonia de los Premios Princesa de Asturias.

Iván Martínez



24/02/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Leopoldo Tolivar entrega en depósitu a la Biblioteca d'Asturies el llibru de Miguel de Unamuno robáu cuando la Guerra Civil y recuperáu por Plácido Arango. Recuéyelu la conseyera de Cultura Berta Piñán.

Leopoldo Tolivar entrega en depósito a la biblioteca de Asturias el libro de Miguel de Unamuno robado durante la Guerra Civil y recuperado por Plácido Arango. Lo recoge la consejera de Cultura Berta Piñán.

Fernando Rodríguez



12/09/2020. **Xixón/Gijón.** Primer gol de Djuka na temporada. Primer gol de Djuka en la temporada. **Arnaldo García**



23/1/2020. **Madrid.**

Los periodistes José María García y Juanma Castaño.

Los periodistas José María García y Juanma Castaño.

Juan Plaza



01/02/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Equipu Asturianu de pádel femenín de segunda categoría clasifícase pal campeonatu d'España en Sevilla.

Equipo Asturiano de pádel femenino de segunda categoría se clasifica para el campeonato de España en Sevilla.

José Vallina



18/06/2020. **Piloña.** Moto Enduro. Moto Enduro. **Ángel Espina**



26/08/2020. **Avilés.**

Centru Municipal d'Arte y Esposiciones (CEMAE). Inauguración de la esposición 'Geografía del poder', de Guibert Rosales, comisariada por Ángel Antonio Rodríguez.

Centro Municipal de Arte y Exposiciones (CEMAE). Inauguración de la exposición 'Geografía del poder', de Guibert Rosales, comisariada por Ángel Antonio Rodríguez.

Marieta



27/12/2020. **Avilés.**

El temporal “Bella” valta los restos del cine vieyu de Miranda.

El temporal “Bella” derriba los restos del antiguo cine de Miranda.

Ricardo Solís



15/05/2020. **Madrid. Lavapiés.**

Maripaz y Manuel, vistíos de chulapos, baillen nel balcón de casa'l día de San Isidro en plena alerta sanitaria pola Covid-19.

Maripaz y Manuel, vestidos de chulapos, bailan en el balcón de su domicilio el día de San Isidro en plena alerta sanitaria por la Covid-19.

Isabel Permuy



05/04/2020. **Xixón/Gijón.**

Baillando dientro de casa a la hora del vermú.

Bailando dentro de la casa a la hora del vermú.

Joaquín Pañeda



15/03/2020. **La Pola Siero.**

Detención d'un home'l 15 de marzu del 2020 por salir a la calle bebíu'l primer día de confinamientu.

Detención de un hombre el 15 de marzo de 2020 por salir a la calle embriagado durante el primer día de confinamiento.

Imanol Rimada



18/03/2020. **Xixón/Gijón.**

Persones ensin casa cuando'l confinamientu.

Personas sin techo durante el confinamiento.

Arnaldo García



30/07/2020. **Xixón/Gijón.**

Visita de los Reis d'España a la planta de residuos de COXERSA.

Visita de los Reyes de España a la planta de residuos de COGERSA.

Imanol Rimada



11/02/2020. **Llanes.** Bufones d'Arenillas. Bufones de Arenillas. **Joaquín Pañeda**



25/09/2020. **Gijón/Xixón.** Apeaderu de Montiana. Apeadero de Monteana. **Marcos León**

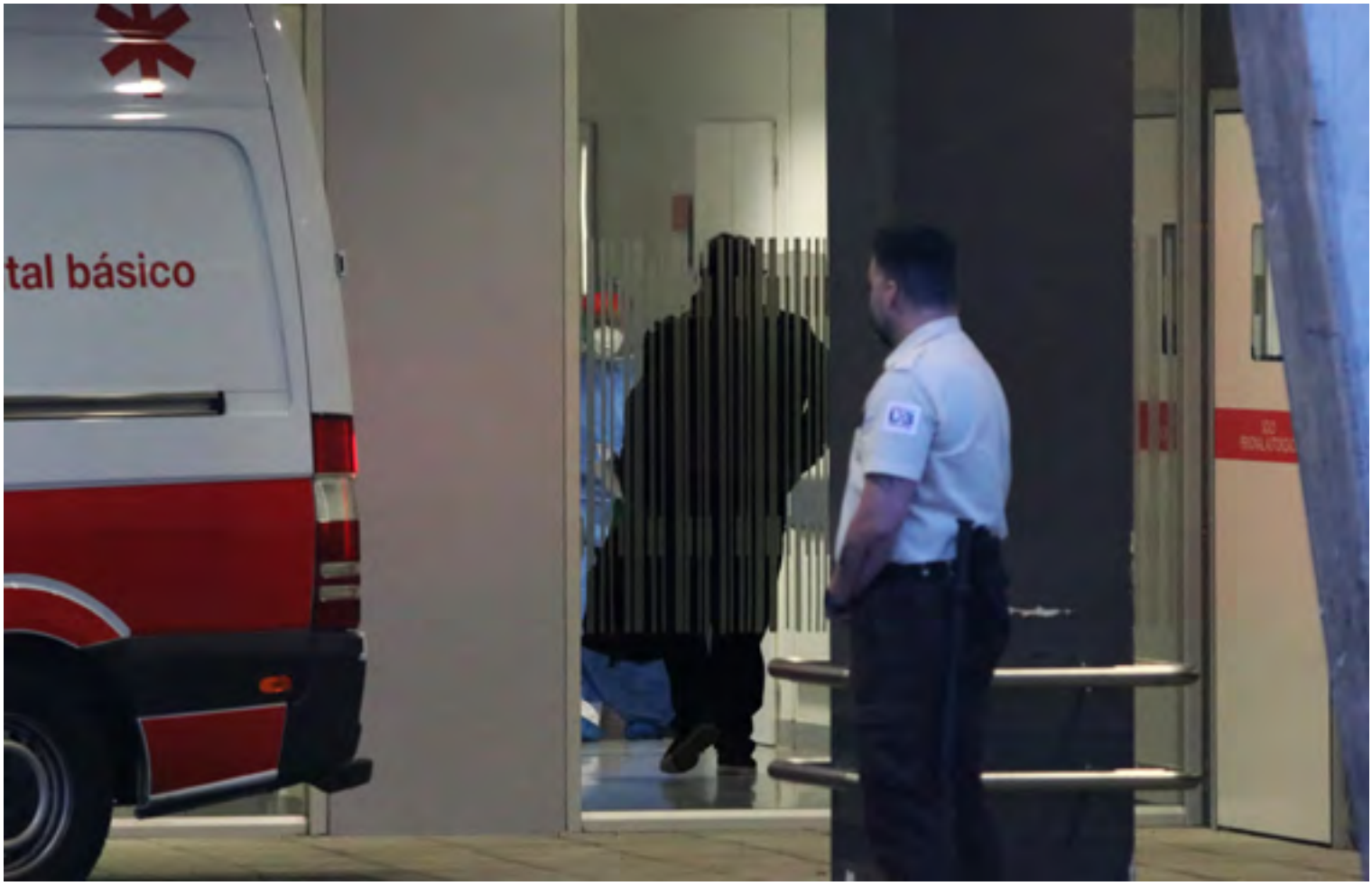


23/07/2020. **Avilés.**

Autocine nel Centru Cultural Oscar Niemeyer.

Autocine en el Centro Cultural Oscar Niemeyer.

Mara Villamuza



29/02/2020. **Uviéu/Oviedo.**

El escritor Luis Sepúlveda primer ingresu por COVID-19 n'urxencies del HUCA.

El escritor Luis Sepúlveda primer ingreso por COVID 19 en urgencias del HUCA.

José Vallina



26/05/20. **Uviéu/Oviedo.**

Estáu d'alarma. Enfermera encargada de sacar les muestres pa les pruebes PCR nel hospital militar de campaña del HUCA.

Estado de alarma. Enfermera encargada de extraer las muestras para las pruebas PCR en el hospital militar de campaña del HUCA.

Pablo Lorenzana



5/10/2020. **Avilés.** Barriu de Sabugo. Barrio de Sabugo. **Fernando Robles**



6/10/2020. **Avilés.**

Escultura d'Enrique Carbajal nel Centru Niemeyer d'Avilés.

Escultura de Enrique Carbajal en el Centro Niemeyer de Avilés.

Fernando Robles



11/11/2020. **Uviéu/Oviedo.**

La enfermera Sandra Fernández, nel Autocovid del Hospital Universitariu Central d'Asturies (HUCA).

La enfermera Sandra Fernández, en el Autocovid del Hospital Universitario Central de Asturias (HUCA).

Jorge Peteiro



17/03/2020. **Uviéu/Oviedo.**

La Unidá Militar d'Emerxencias lleva a cabu llabores de desinfección y planificación na Plaza de La Escandalera.

La Unidad Militar de Emergencias lleva a cabo labores de desinfección y planificación en la Plaza de La Escandalera.

Julián Rus



20/03/2020. **Uviéu/Oviedo.**

La Unidá Militar d'Emerxencia (UME), desplegada nel Hospital Universitariu Central d'Asturies (HUCA).

La Unidad Militar de Emergencia (UME), desplegada en el Hospital Universitario Central de Asturias (HUCA).

Jorge Peteiro



28/08/2020. **Xixón/Gijón.**

Eugenia na planta COVID del Hospital Gijón.

Eugenia en la planta COVID del Hospital Gijón.

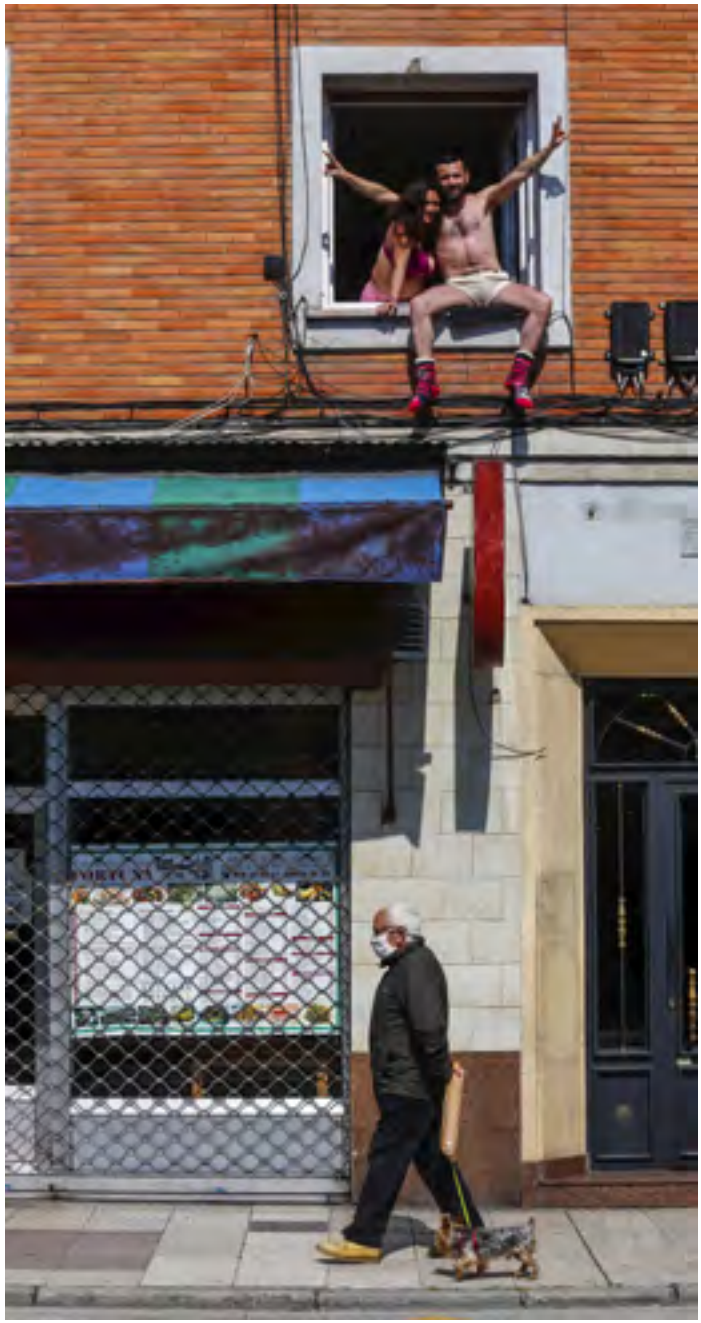
Juan Carlos Tuero



23/12/2020. **Avilés.**

Sanitaries del Hospital Universitariu San Agustín saluden a los neños del colexu San Fernando que-yos dedicaron un villancicu pol so llabor cuando la pandemia.

Sanitarias del Hospital Universitario San Agustín saludan a los niños del colegio San Fernando que les han dedicado un villancico por su labor durante la pandemia.



28/03/20. **Uviéu/Oviedo.**

Vecinos disfruten d'un día guapu de primavera cuando'l confinamientu.

Vecinos disfrutan de un buen día de primavera durante el confinamiento.

Pablo Lorenzana

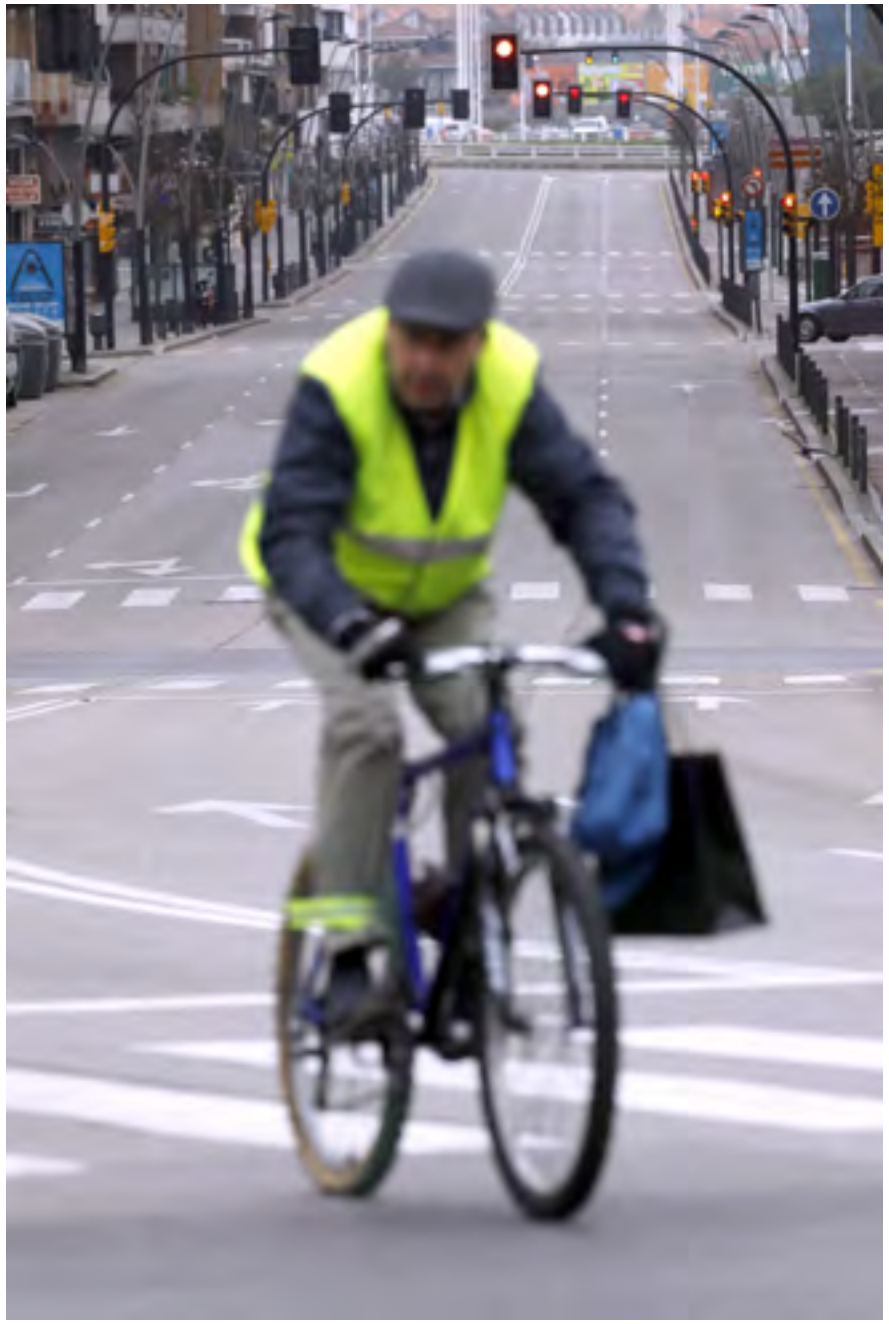


28/08/2020. **Xixón/Gijón.**

"El cascayu", semipeatonalizacion del Paséu del Muru.

"El cascayu", semipeatonalizacion del Paseo del Muro.

Juan Carlos Tuero



19/03/2020. **Xixón/Gijón.** Calles vacíes pol confinamientu. Calles vacías por el confinamiento. **José Simal**



28/08/2020. **Xixón.** Festival Tsunami en La Llaboral. Festival Tsunami en La Laboral. **Marcos León**



19/10/2020. **La Pola Siero.**

El paragües creáu por Ildefonso Sánchez del Río allúmase pela primer vez na so historia de rosa como sofitu a la llucha contra'l cáncer de mama.

El paraguas creado por Ildefonso Sánchez del Río se ilumina por primera vez en su historia de rosa como apoyo a la lucha contra el cáncer de mama.

Pablo Nosti



29/08/2020. **Avilés.**

Centru Niemeyer. Públicu nel conciertu de Cepeda nes fiestes de San Agustín.

Centro Niemeyer. Público en el concierto de Cepeda durante las fiestas de San Agustín.

Marieta



05/09/2020. **Xixón/Gijón.** Asistentes al conciertu de Marta Sánchez. Asistentes al concierto de Marta Sánchez. **Marcos León**



19/06/2020. **Playa de Salinas.**

Distancia de seguranza na playa de Salinas (Castrillón).

Distancia de seguridad en la playa de Salinas (Castrillón).

Mara Villamuza



16/08/2020. **Xixón/Gijón.** Aforu completu na playa de San Llorienzo. Aforo completo en la playa de San Lorenzo. **Juan Carlos Tuero**



12/01/2020. **Siero. Valdesoto.**

Primer planu d'un sidru desfilando na fiesta de sidros y comedies.

Primer plano de un sidru desfilando en la fiesta de sidros y comedies.

Imanol Rimada



02/10/2020. **Siero.** Espectáculu de Rodrigo Cuevas. Espectáculo de Rodrigo Cuevas. **Ángel Espina**



03/04/2020. **Avilés.**

Una muyer na Cuesta de la Molinera cuando'l confinamientu.

Una mujer en la Cuesta de la Molinera durante el confinamiento.

Ricardo Solís



15/03/2020. **Mieres. Parroquia de Lloreo.**

Un picador d'Hunosa fai un descansu nel arranque de carbón del pozu Nicolasa.

Un picador de Hunosa se toma un descanso en el arranque de carbón del pozo Nicolasa.

Álvaro Fuente



05/04/2020. **Avilés.**

Un home nes escaleres mecániques del edificiu de consultes esternes del Hospital Universitariu San Agustín.

Un hombre en las escaleras mecánicas del edificio de consultas externas del Hospital Universitario San Agustín.

Ricardo Solís



24/11/2020. **Xixón/Gijón.**

Trabayadores de la EBHI dientro d'una bodega d'un barcu cargáu de mineral de fierro n'El Musel.

Trabajadores de la EBHI en el interior de una bodega de un barco cargado de mineral de hierro en El Musel.

Manu Brabo



20/06/2020. **Uviéu/Oviedo.** Globu. Globo. **Juan Menéndez**



5/12/2020. **Uviéu/Oviedo.** Árbol. Árbol. **Juan Menéndez**



05/04/2020. **Uviéu/Oviedo. La Tenderina.**

Cristu na azotea de la ilesia de La Tenderina nel día de la bendición del domingu de Ramos na parroquia de San Xurde d'Uviéu cuando'l confinamientu.

Cristo en la azotea de la iglesia de La Tenderina durante la bendición del domingo de Ramos en la parroquia de San Jorge de Oviedo durante el confinamiento.

Miki López



06/04/2020. **Uviéu/Oviedo.** Una monxa rezando *on line* col Arzobispu. Una monja rezando *on line* con el Arzobispo. **Álvaro Fuente**



22/05/2020. **Xixón/Gijón.** Eloxu del Horizonte. Elogio del Horizonte. **José Simal**



27/01/2020. **Uviéu/Oviedo.** Reforma de la capiya de La Cadellada. Reforma de la capilla de La Cadellada. **Fernando Rodríguez**



21/11/2020. **Madrid. Vallecas.**

Una neña na ventana de la casa onde vive cola familia. La vivienda ta nun bloque de 4 viviendes toes elles okupaes por families qu'esperen la concesión d'un arriendu social.

Una niña en la ventana de la casa en la que vive con su familia. La vivienda se encuentra en un bloque de 4 viviendas todas ellas okupadas por familias que esperan la concesión de un alquiler social.

Isabel Permuy



11/04/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Coronavirus. Selmana Santa dende los balcones d'El Monte Cerráu.

Coronavirus. Semana Santa desde los balcones de El Monte Cerráu.

José Vallina



20/05/02020. **Llanes. Purón.**

Javier Robles busca cobertura pa poder asistir a les clases que recibe per internet nuna zona rural cuando'l confinamientu.

Javier Robles busca cobertura para poder asistir a las clases que recibe a través de internet en una zona rural durante el confinamiento.

Fernando Robles



14/07/2020. **Los Picos d'Europa.** Collau.hermosu. Collau.hermosu. **Ángel Espina**



8/4/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Ángela, una señora mayor que vive sola, recibe una tarta de cumpleaños de voluntarios de Protección Civil.

Ángela, una anciana que vive sola, recibe una tarta de cumpleaños de voluntarios de Protección Civil.

Juan Plaza



22/02/2020. **Uviéu/Oviedo.**

Desfile de los Mazcaritos nel Antroxu uviedín.

Desfile de los Mazcaritos durante el Antroxu ovetense.

Luis Sevilla



12/03/2020. **Candamu. San Román.**

El guía Miguel Polledo alluma'l caballu del Camarín de la Cueva de Candamu, una de les grutes con arte rupestre d'Asturies declaraes Patrimoniu de la Humanidá.

El guía Miguel Polledo ilumina en caballo del Camarín de la Cueva de Candamo, una de las grutas con arte rupestre de Asturias declaradas Patrimonio de la Humanidad.

Miki López



18/05/2020. **Xixón/Gijón.**

Un mozu fai repicapates na playa de San Llorienzo nos primeros díes depués del confinamientu.

Un joven hace piruetas en la Playa San Lorenzo durante los primeros días después del confinamiento.

Manu Brabo



10/07/2020. **Los Picos d'Europa.** Vía láctea dende Vega Güerta. Vía láctea desde Vega Huerta. **Joaquín Pañeda**



23/11/2020. **Uviéu/Oviedo.** Estorninos. Estorninos. **Iván Martínez**



26/10/2020. **Madrid.**

Álvaro Pombo, escritor.

Álvaro Pombo, escritor.

Isabel Permuy



VI PREMIU MEMORIAL JOAQUÍN BILBAO

VI PREMIO MEMORIAL JOAQUÍN BILBAO

Con esti gallardón, l'APFA reconoz la presencia de fotoperiodistes asturianos en cualquier llugar del mundu y rinde homenaxe al trabayu y a la persona del incansable Joaquín Bilbao, ún de los fotoperiodistes de referencia n'Asturies, fallecíu de manera repentina nel 2015. El so trabayu ye una referencia imprescindible pa entender la historia de la nuestra comunidá nes últimes décades. El premiu concédese a la imaxe meyor valorada pol xuráu fecha por un miembru d'APFA fuera del Principáu d'Asturies. El premiu consiste nuna pieza única del escultor Pablo Maojo.

El VI Premiu Memorial Joaquín Bilbao concédese a la fotoperiodista Isabel Permuy.

Con este galardón, la APFA reconoce la presencia de fotoperiodistas asturianos en cualquier lugar del mundo y rinde homenaje al trabajo y a la persona del incansable Joaquín Bilbao, uno de los fotoperiodistas de referencia en Asturias, fallecido de forma repentina en 2015. Su trabajo es una referencia imprescindible para entender la historia de nuestra comunidad en las últimas décadas. El premio se concede a la imagen mejor valorada por el jurado realizada por un miembro de APFA fuera del Principado de Asturias. El premio consiste en una pieza única del escultor Pablo Maojo.

El VI Premio Memorial Joaquín Bilbao se concede a la fotoperiodista Isabel Permuy.

INDIZ / ÍNDICE

—

Berta Piñán Suárez 2

Ana González 3

Fernando Robles 4

Miembros del xuráu / Miembros del jurado 5

XIII Premiu Memorial Ramón González / XIII Premio Memorial Ramón González 8

IV Premiu Memorial Joaquín Bilbao / IV Premio Memorial Joaquín Bilbao 97

Álvaro Fuente 17, 77, 83

Ángel Espina 45, 75, 89

Ángel Ricardo 22, 23

Arnaldo García 42, 51

Fernando Robles 88, 58, 59

Fernando Rodríguez 35, 41, 85

Imanol Rimada 50, 52, 74

Irma Collín 20, 26, 27

Isabel Permuy 48, 86, 96

Iván Martínez 10, 40, 95

Javier G. Caso 30, 34

Joaquín Pañeda 49, 53, 94

Jorge Peteiro 18, 60, 62

José Simal 67, 84

José Vallina 44, 56, 87

Juan Carlos Tuero 63, 66, 73

Juan Menéndez 80, 81

Juan Plaza 11, 43, 90

Julián Rus 13, 14, 61

Luis Sevilla 16, 19, 91

Manu Brabo 9, 79, 93

Mara Villamuza 12, 55, 72

Marcos León 54, 68, 71

Marieta 46, 64, 70

Mario Rojas 24, 25, 36

Miki López 39, 82, 92

Nel Acebal 28, 29, 38

Pablo Lorenzana 21, 57, 65

Pablo Nosti 15, 33, 69

Patricia Bregón 31, 32, 37

Ricardo Solís 47, 76, 78

Promueve

Gobierno del Principado de Asturias

Patrocina

Ayuntamiento de Gijón

Organiza

Asociación Profesional de Fotoperiodistas Asturianos (APFA)

Coorganiza y Coordina

Muséu Barjola / *Museo Barjola*

Edita

Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu / *Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo*

Comisarios

Enfoque Visual

Collaboren / Colaboran

Patricia Bregón, CCOO de Gijón, Marcos León, Iván Martínez y Fernando Robles

Editor de textos

Nacho Poncela

Traducción al asturianu / Traducción al asturiano

Dirección Xeneral de Política Llingüística / *Dirección General de Política Llingüística*

Miembros del jurado

Isabel Marqués, Susana Girón, Rosina Ramírez y José Manuel López

Escultor premios

Pablo Maojo

Impresión de fotografíes / Impresión de fotografías

Senda Color

Diseñu y maquetación / Diseño y maquetación

Marco Recuero

Impresión

Depósitu de llei / Depósito legal



Asociación Profesional de
Fotoperiodistas Asturianos



Gobiernu del
Principáu d'Asturies

Xixón

MUSEO BARJOLA

Barjola